

# Un nôtre Pays

---

spectacle musical de Karam Alzouhir  
d'après un texte de Claire Audhuy (éditions Rodéo d'Âme, 2018 ; illustrations Susy Vergez)

---

avec Clément Adolff (batterie et programmation)  
Karam Alzouhir (composition, alto, clavier)  
Marie Hattermann (narration)

---

un projet de l'aa-e  
L'atelier des artistes en exil, structure unique en France, a pour mission d'identifier des artistes en exil de toutes origines, toutes disciplines confondues, de les accompagner au regard de leur situation et de leurs besoins administratifs et artistiques, de leur offrir des espaces de travail et de les mettre en relation avec des professionnels afin de leur donner les moyens d'éprouver leur pratique et de se restructurer.

---

tout public à partir de 9 ans  
durée : 55 min

---

karam.alzouhir@gmail.com  
06 98 63 11 29

---



## **l'atelier des artistes en exil**

102 rue des Poissonniers

75018 Paris

01.53.41.65.96

contact@aa-e.org / www.aa-e.org

aa



# le spectacle

---

*Un nôtre Pays* interroge les raisons de la migration et les raisons qui obligent à quitter son pays ? Comment trouver du beau dans l'horreur, imaginer des couleurs alors que tout est sombre, traverser la mer sans être mouillé ? Comment vivre ailleurs dans un autre pays qui va devenir le nôtre, *Un nôtre Pays* !

La une musicale, interprétée en duo (alto, clavier – batterie, programmation) qui cherche à provoquer des sentiments simultanément simples et complexes, harmonieux et contradictoires, à l'image du parcours d'un réfugié. Les compositions sont variées, puisant dans la musique expérimentale improvisée, la musique orientale, le jazz et la musique concrète, pour un mélange des genres propre à illustrer cette diversité.

La proposition s'appuie sur le texte de Claire Audhuy mais recourt aussi à des enregistrements d'enfants qui racontent leurs rêves (rêves nocturnes et rêves de vie), mixés avec des sons d'objets du quotidien manipulés par eux, afin de faire le lien avec des expériences de vie d'enfants d'ici, souvent aussi venus d'ailleurs. Une narratrice fait le lien entre les différents éléments et porte l'histoire.

## un conte

---

*Un nôtre Pays !* est né d'un travail effectué par Claire Audhuy avec des élèves d'école élémentaire autour de la question des migrations et en particulier du quotidien des réfugiés. Il propose une approche poétique et pédagogique d'un sujet d'actualité, omniprésent dans les médias, qui peut évoquer aux enfants des sentiments négatifs (peur, tristesse...).

Le personnage central de l'histoire, « ptit bonhomme », est un enfant migrant qui arrive en Europe avec sa mère, « maman coquelicot ». On découvre ce qu'il perd en quittant son pays, les raisons qui le poussent à tout abandonner, le chemin long, dangereux et incertain de son exil, et aussi ses attentes et ses peurs à l'arrivée dans cet autre pays.

Le texte laisse l'opportunité d'imaginer au-delà des mots. Simples mais très significatives, les phrases recouvrent plusieurs sens grâce aux jeux de mot eux-mêmes et de leurs sonorités : « un notre pays », « les cent ciels », « le pays d'ailleurs », « mamans-coquelicots ».

## rêves d'enfants

---

Le spectacle intègre des rêves récoltés auprès d'enfants pendant la création. En lien avec les structures d'accueil du spectacle, une nouvelle collecte de rêve peut être organisée dans un établissement scolaire partenaire ; les rêves recueillis étant alors retravaillés musicalement et injectés dans le spectacle. Il est possible aussi d'intégrer les enfants eux-mêmes aux représentations qui raconteront leurs propres rêves en musique.

# biographies

---

## **Karam Al Zouhir**

Né en 1987 à Damas en Syrie, Karam Alzouhir est musicien (violon, alto, clavier) et compositeur, diplômé en éducation musicale à l'université de Homs. En France depuis 2011, il poursuit des études en musicologie à l'université de Strasbourg. En 2015, il est directeur artistique des Sacrées Journées de Strasbourg. Co-fondateur et membre actif du Syrian Expat Philharmonic Orchestra (SEPO) et du Damascus String Quintet (DSQ), il crée le duo de jazz Monkey Mind avec le bassiste Joris Coimbra. Il enseigne la musique au collège et intervient dans le cadre du projet Démonos.

## **Claire Audhuy**

Née en 1985 à Schiltigheim en France, Claire Audhuy s'installe sur des territoires, à la rencontre de leurs habitants et de leurs récits de vie. Elle s'en nourrit pour écrire des pièces de théâtre documentaire : *Frères ennemis* (2013), *Les migrantes* (2013), *Dieu, les caravanes et les voitures* (2016), *Pas de chips au paradis* (2016), *120 jours à Hénin-Beaumont* (2017), *Eldorado Terezin* (2017). Elle écrit aussi pour le jeune public : *La Guerre de Joseph* (2015), *Un nôtre Pays* (2018). Tous ses textes sont publiés aux éditions Rodéo d'âme ([www.rodeodame.fr](http://www.rodeodame.fr)); son dernier recueil de poésie, *J'aurais préféré que nous fassions obscurité ensemble* (2017) à La Feuille de Thé.

## **Clément Adolff**

Né en 1988 à Saverne en France, il débute son parcours musical à l'âge de 6 ans (percussions, flûte, clarinette). À 13 ans, il entame un cursus de batterie jazz, se frotte au rock, au blues et à la fusion, notamment avec le groupe On est venu avec des trolls. Diplômé de la Music Academy International de Nancy, il multiplie les expériences scéniques et de studio, collabore avec de nombreuses formations dans l'Est de la France et en l'Europe. Il est également à la tête d'un studio d'enregistrement et de production sonore (Red Rock Records) depuis 2016.

## **Marie Hattermann**

Née en 1986 à Strasbourg, Marie Hattermann est comédienne et marionnettiste. Elle fait ses études en arts du spectacle à l'université de Strasbourg, puis se tourne vers la pratique de la marionnette qu'elle mêle à d'autres disciplines (danse, chant, improvisation). Elle remporte en 2008 le prix Rhénalia pour sa composition Lorelei, l'ingénue autour du thème du Rhin. Elle travaille notamment avec les compagnies La troupe à tours, Du ciel entre les oiseaux, De menottes en paluches et Rodéo d'âme.

# fiche technique

## Patch list Clement Adolff (batterie) *Un Nôtre Pays!*

| N° piste | instrument     | type micro | taille pied de micro |
|----------|----------------|------------|----------------------|
| 1        | Kick in        | B91        |                      |
| 2        | Kick out       | B52        | Short                |
| 3        | Snare top      | Sm57       | Short                |
| 4        | Snare bottom   | Sm57       | Short or clamp       |
| 5        | Hi hat         | Km 184     | Short                |
| 6        | Rack tom       | B56a       | Short or clamp       |
| 7        | Floor tom      | Md 421     | Short                |
| 8        | Overhead L     | C214       | Tall                 |
| 9        | Overhead R     | C214       | Tall                 |
| 10       | Mixer L output | Di         |                      |
| 11       | Mixer R output | Di         |                      |

En sus du patch et dans tous les cas prévoir :

- 1 table de mixage analogique (4 pistes) installée à côté du batteur.  
(à côté du charley sur un petit flightcase ou autre support pas trop massif)
- 3 jack jack balancés de 3 mètres + un xlr de 3 mètres.

Dans le cas où l'équipe vient sans son backline prévoir pour le batteur :

- 1 corps de batterie, de préférence : kick 20 / snare 14\*5 / rack tom 10 /  
floor tom 14 + le hardware nécessaire : pédale de grosse caisse / pied de charley /  
pied de caisse claire / 3 pieds de cymbales
- 1 pad midi de type roland spd s ou spd sx
- 1 pédale de loop type Jam Man (by lexicon)
- Le set de cymbales est fourni par le batteur.

Pour toute question complémentaire concernant la batterie,  
contacter Clément au 06.89.68.37.86  
ou par mail : [clement@redrockrecords.fr](mailto:clement@redrockrecords.fr)

**Patch list Karam Al Zouhir (alto + clavier) *Un Nôtre Pays!***

| N° piste | instrument        | type micro   |
|----------|-------------------|--|
| 12       | Sampleur rc 300 L | Bss  |
| 13       | Sampleur rc 300 R | Bss  |
| 14       | Alto 2            | Micro pour instruments à cordes type T.Bone ou DPA |
| 15       | Clavier           | Output stéréo                                      |
| 16       | Clavier           | Output stéréo                                      |
| 17       | Voix              | Micro serre-tête ou SM58                           |







En sus du patch et dans tous les cas prévoir :

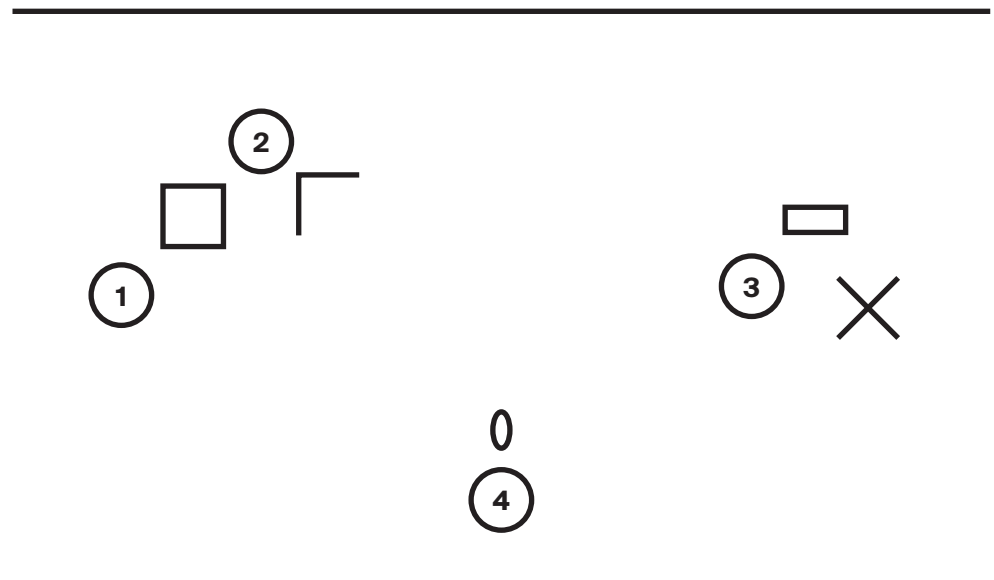
- 1 clavier électrique (5 octaves au moins)
- 2 XLR

Pour la comédienne prévoir :

- 1 micro SERRE-TÊTE ou un SM58 avec pied

lointain

-  retour
-  batterie
-  pédale Alto
-  clavier
-  petite table de mixage
-  0 micro



face